

# 日语极类程度副词的语义韵对比研究——以「極めて」 「ごく」为研究对象

肖敏

西安外国语大学，陕西西安，710000；

**摘要：** Sinclair (1991) 提出“扩展意义单位”的概念、构成及研究方法。扩展意义单位包括节点词、类联接、搭配、语义趋向以及语义韵。本文基于 BCCWJ 语料库，利用“扩展意义单位”这一理论框架，以「極めて」「ごく」为研究对象，运用 Antconc 3.5.9 进行数据分析。结论显示，二者在搭配、类联接、语义趋向和语义韵方面均有较大不同。在类联接方面，前者集中于“ADV + ADJ”的类联接，其与形容词搭配的倾向性极强，其中包含“ADV + 不 ADJ”这样内部词义否定的类联接，以及形容词连用形作副词构成“ADV + ADV+V”的类联接，此外有少数为“ADV + N”“ADV + V”的类联接，但没有出现在“ADV + ADV”的类联接内；后者集中于“ADV + ADJ”（包含“ADV + ADV+V”）“ADV + N”的类联接，此外有少数为“ADV + V”“ADV +AD V”的类联接。在语义趋向方面，前者体现出“与知觉或评价相关的内容”的语义趋向；后者的语义趋向概括为两方面，即“表示习以为常的、不会引起注目的”和“表示极限趋于零值或观察点”。语义韵方面，前者倾向于营造错综语义韵，后者则是中性语义韵占主导。

**关键词：** 扩展意义单位；语义趋向；语义韵；极类程度副词

**DOI：** 10.69979/3041-0673.24.10.020

## 引言

“扩展意义单位”的概念、构成及研究方法由 Sinclair (1991) 提出。扩展意义单位包括节点词、类联接、搭配、语义选择趋向以及语义韵五个部分。一个词倾向于吸引某些属于特定语义范畴的词项，并与之构成搭配关系，由于该词反复地、习惯性地与这些词在文本中共现，久而久之自身也“传染”上了有关的语义特点，整个语境内便弥漫了一种特殊的语义氛围，这就是语义韵 (卫乃兴(2002))。

语义韵的研究源于英语学界，近年来被国内引入，成果也较为丰富，但多用于英语、汉语学科或是汉英对比。语义韵研究方法应用于日语中的研究尚不多见。因此本论文拟从扩展意义单位模型的视域对中日程度副词中的部分极类程度副词进行对比探讨。

## 1 基于扩展意义单位的研究

国内外有不少有关语义韵的研究。首先，有不少学者对于扩展意义单位的研究方法进行说明，例如纪玉华、吴建平(2000)对语义韵的研究对象、研究方法及相关应用领域进行了介绍；卫乃兴(2002)就语义韵研究的三种常用方法作了详细的介绍并举例说明，即基于数据的方

法、数据驱动的方法和基于数据与数据驱动相结合的折中方法。其次，目前已有很多学者运用扩展意义单位模型作为理论框架进行研究，但主要集中在英语、汉语学科以及英汉对比。例如 Alexander (2007) 调查了英语近义词“arise”和“rise”的语义韵之别；张绪华(2010)基于扩展意义单位模型研究了英语中8个最高程度强势语的差异；李晓红，卫乃兴(2012)利用中英对译语料库，对比考察了几个中英同义近义词的有语义趋向和语义韵差异；王家义，李德凤(2018)利用扩展意义单位对英语词汇“commit”进行了深入分析；同时扩展意义单位模型也被应用于汉语语料的分析，例如田宏梅(2006)、李芳兰(2016)、吴海霞(2018)、杨蓉(2018)等；此外基于汉英语料库的词汇对比分析也是热门研究方向，常用于揭示中国学生在词汇学习过程中对搭配、语法、使用等情况的掌握程度，为词汇教学实践带来新的启示，例如王海华，王同顺(2005)、张继东，刘萍(2006)等。

综上，语义韵应用研究正蓬勃发展，但语义韵研究方法应用于日语中的研究尚不多见。因此本论文拟从扩展意义单位模型的视域对日语部分极类程度副词进行对比探讨，在日语程度副词研究领域方面，以往大多研

究主要是从句法、语义和语用等传统角度出发，而本文运用新的方法论进行了一次探索，为程度副词领域注入了新的活力，提供了新的研究方法 with 视点，同时也拓宽了 EUM 理论的应用范围，为之后的日语语言研究探索新的方法。

## 2 研究对象及研究方法

本文以扩展意义单位模型为理论框架，从类联接、搭配、语义趋向和语义韵四各方面对节点词进行研究。

李中正(2022)认为语义韵在 1000 条的大样本中基本还原语料库的原貌。因此本文基于 BCCWJ 语料库，随机收集节点词各 1000 条语料；其次利用 Antconc 3.5.9 软件加以处理、收集数据。卫乃兴(2002)指出  $MI \geq 3$  的为显著搭配词，因此本文以  $MI$  值  $\geq 3$  且频数  $\geq 3$  为标准收集显著搭配词及例句。其中，语义韵的分类采用四分法。表现为中性语义韵的例句比例占极大优势时，则视为中性语义韵；表现为积极、消极与中性语义韵例句数量差别不大、没有显著突出时，则视为错综语义韵。本文语义韵的考察结合节点词本身的语义特征、显著搭配词特点，采用李芳兰(2016)对语义韵的评价性质的观察角度，在动态语境下研究说话人的评价态度。

## 3 数据分布

经过 Antconc 3.5.9 处理，收集到节点词例句为 596 和 812 条。

### 3.1 搭配和类联接

将节点词显著搭配词进行整理统计后，将其按照词性进行分类，得到表 1。

表 1 类联接数据

	極めて	ごく
形容词	67/91.78%	31/60.78%
名词	2/2.74%	15/29.41%
动词及动词短语	4/5.48%	3/5.88%
副词	0	2/3.92%
总计	73/100%	51/100%

由表 1 可见，前者的类联接分布于“ADV + ADJ”（包含两种特殊的类联接“ADV + 不 ADJ”“ADV + ADV + V”）“ADV + N”“ADV + V”三类联接中，其中出现在“ADV + ADJ”的类联接占比 91.78%，说明其与形容词共现倾向性极强，并且有 17 条索引出现在以“不”为否定接头词构成“ADV + 不 ADJ”这样语义否定的类联接，以及 9 条索引出现形容词的连用形做副词的情况，

构成“ADV + ADV+V”的类联接；此外有少数为“ADV + N”“ADV + V”的类联接，分别占比 2.74%和 5.48%。因此，节点词同形容词共现倾向性极为明显，可以与名词和动词共现，但倾向较弱，难以有与副词共现的情况。后者的类联接分布于“ADV + ADJ”（包含“ADV + ADV + V”）“ADV + N”“ADV + V”“ADV + ADV”四种类联接中，其中以“ADV + ADJ”和“ADV + N”的类联接为主，分别占比 60.78%和 29.41%，其中 5 条索引出现少数形容词的连用形做副词的情况，构成“ADV + ADV+V”的类联接；而“ADV + V”“ADV + ADV”这样的比例仅占 5.88%和 3.92%。因此其与形容词和名词共现倾向性较强，与动词和副词共现倾向性较弱。

综上所述，二者的类联接有较大不同，都大幅出现在“ADV + ADJ”的类联接，与形容词搭配的倾向性较强，后者比前者更容易与名词搭配，两者都鲜少与动词和副词一同使用。此外，前者能够用于修饰语义否定，而后者不可以。

### 3.2 语义趋向

语义趋向是指节点词的显著搭配词的词类特征。本文根据节点词各显著搭配词的例句频数进行排序，观察频数最高的 15 个，分析其语义趋向。

节点词「極めて」的搭配词体现出“与知觉及评价相关的内容”的语义趋向。属于知觉形容词范畴下空间形容词的有“高い、大きい”等，表示规模的大小、位置的高低、距离的远近，属于数量形容词的有“少ない、稀”，前者表示外在特性——事物的存在量较少，后者表达了客观存在对象的存在密度很低(仲本(2014))；属于抽象概念范畴下心理态度中义务性情态的形容词有“重要、困難、危険、特殊、简单”等，这些词均具有评价义，义务性情态形容词抽象地表示行为和事件等事情的性质，对将来的行为事先做出评价性的判断，有间接指示他人的倾向，例如“重要”表示“关系到事物根本、关键的”，“特殊”表示“不同于普通事物，具有特别意义”，因此希望引起重视；“危险”表示“有风险、不安全的”，有间接对事物禁止的倾向；“困难”表示“难度高、难度系数大”，通常情况下面对该类事物意图或欲求较低，“简单”与之相反。

后者的语义趋向可以概括为以下两点：

(一)“表示习以为常的、不会引起注目的”。如：普通、自然、一般的、当然等。这些词具有“平常、寻

常、不稀奇”之意，意味着再常见不过的事物，因此不会引人注目；（二）“表示极限趋于零值或观察点”。如：わずか、一部、少数、初期、最近等。这些词用于描述数量少、频率低、范围小、程度低等，

### 3.3 语义韵

语义韵表现的是在动态语境下说话人的评价态度。按照语义韵的四分法以及参照李芳兰(2016)语义韵研究的分类依据进行研究。结果如表2所示：

表2 语义韵分布情况

	極めて	ごく
积极语义	138/23.15%	40/4.93%
消极语义	179/30.03%	90/11.08%
中性语义	279/46.81%	682/83.99%
总计	596/100.00%	812/100.0%

数据显示：二者在语义韵特征方面有较大不同。前者的积极、消极、中性语义没有明显优势项目，倾向于错综语义韵；后者的例句中中性语义占比极高(83.99%)，表现为明显的中性语义韵。

### 4 结语

本文基于扩展意义单位模型，对日语中「極めて」「ごく」的类联接、搭配、语义趋向和语义韵进行了分析。综上所述，二者在类联接、搭配、语义趋向和语义韵方面均有较大不同，因此虽然他们看似是同义词，但其在语法、语义、语用方面都有所不同。该方法将继续沿用于日语中其他以及汉语中的极类程度副词的研究。

#### 参考文献

[1] Alexander Lakaw. The use of arise and rise in present-day British & American English—A corpus based analysis of two verbs[OL]. Vaxjo: Vaxjo University, 2007: 1-35

[2] John Sinclair. Corpus, concordance, collocation[M]. Oxford: Oxford University Press, 1991.

[3] 纪玉华, 吴建平. 语义韵研究: 对象、方法及应用[J]. 厦门大学学报(哲学社会科学版), 2000, (03): 63-68.

[4] 田宏梅. 利用汉语语料库研究词语搭配——以“有点”为例[J]. 暨南大学华文学院学报, 2006, (03): 67-73.

[5] 王海华, 王同顺. CAUSE 语义韵的对比研究[J]. 现代外语, 2005, (03): 297-307+330.

[6] 王家义, 李德凤. 基于 BNCweb(CQP-Edition) 的英语词汇深度分析——以“commit”为例[J]. 外国语文, 2018, 34(06): 102-110.

[7] 卫乃兴. 语义韵研究的一般方法[J]. 外语教学与研究, 2002, (04): 300-307.

[8] 吴海霞. 基于语料库的汉语量词语义韵考察——以“群”“帮”“伙”为例[J]. 湖北科技学院学报, 2018, 38(02): 59-65+74.

[9] 杨蓉. 基于扩展意义单位理论的多维译义探讨——以“教育”为例[J]. 外国语言与文化, 2018, 2(03): 135-145.

[10] 余渭深, 李中正. 基于语料库的中英文最高程度副词的扩展意义研究[J]. 外语教学, 2017, 38(05): 32-37.

[11] 张继东, 刘萍. 动词 happen、occur 和“发生”的语言差异性探究——一项基于英汉语料库的调查与对比分析[J]. 外语研究, 2006, (05): 19-22+80.

[12] 张绪华. 语料库驱动的扩展意义单位研究——以最高程度强势语为例[J]. 外语与外语教学, 2010, (04): 25-30.

作者简介：肖敏（1999-），女，汉，山西朔州人，在读硕士研究生，研究方向：日语语言学。